

MODE D'EMPLOI

PALAX® C750.2

Utilisation avec tracteur
Utilisation électrique



NUMERO DE SERIE ET ANNEE DE FABRICATION _____

PALAX®

Lahdentie 9
61400 Ylistaro, FINLANDE
Tél. +358 6 4745100
palax.fi

1	DONNÉES DE BASE ET RESPONSABILITÉS	4
1.1	INTRODUCTION.....	4
1.2	CERTIFICAT DE CONFORMITE CE.....	5
1.3	USAGE PREVU DE LA MACHINE.....	6
1.4	AVERTISSEMENTS	6
1.5	PLAQUES SIGNALETIQUES	8
1.6	DIMENSIONS PRINCIPALES DE LA MACHINE ET MODELES DE MACHINES	8
1.7	CONSIGNES DE SECURITE	9
1.8	NIVEAU SONORE ET VIBRATION.....	10
1.9	RESPONSABILITES DE L'UTILISATEUR.....	10
1.10	CONDITIONS D'UTILISATION	10
1.11	CLAUSES DE GARANTIE	11
1.12	CONSIGNES D'UTILISATION DU TREUIL	11
2	RÉCEPTION DE LA MACHINE ET ASSEMBLAGE POUR LA METTRE EN ÉTAT DE SERVICE	11
2.1	LEVAGES DE LA MACHINE	11
2.2	ÉTAT DE LIVRAISON DE LA MACHINE ET OUVERTURE DE L'EMBALLAGE.....	11
2.3	VERIFICATION LORS DE LA RECEPTION.....	12
2.4	ÉLÉMENTS PRINCIPAUX DE LA MACHINE, IMAGE 1	12
2.5	APPAREILS DE COMMANDE DE LA MACHINE, IMAGE 2	13
2.6	TABLE DE RALLONGE, IMAGES 3	14
2.7	METTRE LE CONVOYEUR EN POSITION DE TRAVAIL, IMAGES 4,5, 6 ET 7.....	14
2.8	METTRE LE CONVOYEUR EN POSITION DE TRAVAIL, IMAGES 4, 5, 6 ET 7	15
3	DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT DU COUPEUR-FENDEUR AVEC DIFFÉRENTES SOURCES D'ALIMENTATION	16
3.1	UTILISATION AVEC TRACTEUR	16
3.2	INTERRUPTEUR D'ARRÊT D'URGENCE DE LA MACHINE POUR UTILISATION AVEC TRACTEUR, IMAGE 9	16
3.3	MESURES EN CAS D'URGENCE.....	17
3.4	DEMARRAGE A FROID.....	17
3.5	ALIMENTATION ELECTRIQUE, DEMARRAGE ET ARRÊT D'URGENCE, IMAGE 10.....	17
3.6	DEMARRAGE DU MOTEUR ELECTRIQUE	18
3.7	ARRÊT D'URGENCE DE LA MACHINE A UTILISATION ELECTRIQUE, IMAGE 10.....	18
3.8	LA MACHINE EST EQUIPEE D'UN BLOCAGE DE DOUBLE FONCTION, IMAGE 11	18
3.9	UTILISATION EN CONDITIONS FROIDES	19
4	PALAX C750 PRO ET PRO+ COMMANDE ENTièrement HYDRAULIQUE, IMAGE 13	20
4.1	COMMANDE DES DISPOSITIFS DE SECURITE	20
4.2	JOYSTICK -SOUPAPE, N° 1, IMAGE 13.....	20
4.3	LEVIER DE COMMANDE DE LA LAME DE FENDAGE N° 2, IMAGE 13	20
4.4	SOUPAPE DE REGLAGE DE LA VITESSE D'ALIMENTATION DE LA LAME DE COUPE N° 3, IMAGE 1, UNIQUEMENT POUR MODELE S	21
4.5	LEVIER DE DEMARRAGE MANUEL DU FENDAGE N° 4, IMAGE 13	21
5	PALAX C750 ERGO COMMANDE MÉCANIQUE AVEC LE LEVIER MULTIFONCTIONS.....	21
5.1	COMMANDE DES DISPOSITIFS DE SECURITE	21
5.2	PALAX C750 ERGO LEVIERS DE COMMANDE, IMAGE 14A.....	21
6	UTILISATION DU COUPEUR-FENDEUR, SCIAGE DU BOIS.....	22
6.1	UTILISATION DE LA LAME DE COUPE, AVANT LE SCIAGE	22
6.2	PENDANT LE SCIAGE.....	22
6.3	SCIAGE D'ÉGALISATION ET ALIMENTATION DANS LE CANAL DE FENDAGE.....	23
6.4	ALIMENTATION DE LA DERNIERE BUCHE DANS LE FENDAGE	23
7	ANOMALIES LORS DE LA COUPE ET COMMENT Y REMEDIER.....	23
7.1	BILLONS TORDUS	23
7.2	GROS BILLONS.....	23
7.3	SCIAGE DE PETITES PIECES DE BOIS SANS FENDAGE.....	24
7.4	ANOMALIES PENDANT LE FENDAGE ET COMMENT Y REMEDIER.....	24
7.5	REFENDRE LES BILLONS EN TOUTE SECURITE	24

8	ÉQUIPEMENT DU COUPEUR-FENDEUR.....	24
8.1	CYLINDRE DE FENDAGE.....	24
8.2	SOUPAPE DE MOUVEMENT RAPIDE AUTOMATIQUE	24
8.3	LAMES DE FENDAGE.....	25
9	ENTRETIEN DE LA MACHINE.....	25
9.1	REPLACEMENT DE LA LAME DE COUPE, IMAGE 17 ET 18.....	25
9.2	RESSERRAGE DES COURROIES TRAPEZOÏDALES/ ARBRE A LAME, IMAGE 18.....	25
9.3	REPLACEMENT DES COURROIES TRAPEZOÏDALES, ARBRE MOYEN / ARBRE A LAME	26
9.4	AFFUTAGE DE LA LAME, LAME EN METAL DUR.....	26
9.5	TENSION DE LA LAME, LAME EN METAL DUR.....	26
9.6	LAME DE RECHANGE	26
9.7	RESSERRAGE DES COURROIES TRAPEZOÏDALES, RENVOI D'ANGLE / ARBRE MOYEN	26
9.8	REPLACEMENT DES COURROIES TRAPEZOÏDALES, RENVOI D'ANGLE / ARBRE MOYEN.....	26
9.9	RESSERRAGE DU TAPIS DU CONVOYEUR D'ALIMENTATION, IMAGE 19A	26
9.10	CHANGEMENT DU TAPIS DU CONVOYEUR D'ALIMENTATION	27
9.11	SENS DE ROTATION DU TAPIS.....	27
9.12	CHANGEMENT D'HUILE DU RENVOI D'ANGLE	27
9.13	CHANGEMENT DE L'HUILE HYDRAULIQUE, IMAGE 21	28
9.14	LUBRIFICATION DE LA MACHINE, VOIR LE TABLEAU D'ENTRETIEN	28
9.15	ENTRETIEN DE LA SOUPAPE PRINCIPALE, IMAGE 24.....	28
9.16	TETE DE VERROUILLAGE DE LA SOUPAPE, IMAGE 24.....	29
9.17	LUBRIFICATION DE LA CHAÎNE DU TRANSFORMATEUR DE L'ARBRE, IMAGE 24 B.....	29
9.18	STRUCTURE DE LA TETE DE VERROUILLAGE ET BON ORDRE DES PIÈCES, IMAGE 26	29
9.19	REGLAGES DE BASE DE LA SOUPAPE	30
9.20	TENSION ET LUBRIFICATION DE LA CHAÎNE DU CONVOYEUR, IMAGE 27	30
9.21	NETTOYAGE DU CONVOYEUR	30
9.22	LAVAGE DE LA MACHINE.....	30
9.23	ENTREPOSAGE DE LA MACHINE	31
10	TABLEAU D'ENTRETIEN	32
11	DISFONCTIONNEMENTS ET LEUR CORRECTION	32
12	SCHEMAS ELECTRIQUES	34

1 DONNÉES DE BASE ET RESPONSABILITÉS

1.1 Introduction

Ce manuel d'utilisation s'adresse aux utilisateurs professionnels de la machine. L'utilisateur de la machine doit avoir des connaissances et compétences générales. Par exemple, on attend de l'acheteur d'une machine pour utilisation avec tracteur qu'il maîtrise l'utilisation de l'arbre de transmission du tracteur.

L'utilisateur de la machine doit soigneusement prendre connaissance du manuel d'instruction avant d'installer la machine et de commencer à travailler avec. Avant de commencer le travail, veuillez vous familiariser avec les dispositifs de commande et avec le mécanisme d'arrêt d'urgence. Vous obtiendrez davantage d'informations sur les produits de notre entreprise par le biais de nos pages Web à l'adresse www.palax.fi.

NB ! Conservez le mode d'emploi à proximité immédiate de la machine.

1.2 Certificat de conformité CE

Directive 2006/42/CE

Fabricant : TP Silva Oy
www.palax.fi
Lahdentie 9
FI-61400 Ylistaro
Finlande
+358 6 474 5100

Responsable
du dossier technique : Timo Jussila, timo.jussila@tpsilva.fi

Produit : Palax C750 Ergo, Palax C750 Pro, Palax C750 Pro+
Machine pour bois de chauffage équipée d'un convoyeur de décharge
de 4,3 m

Puissance motrice : Sortie tracteur, moteur électrique

Modèles : TR Machine pour tracteur avec sa propre hydraulique
TR/SM Utilisation avec tracteur ou avec moteur électrique

Numéro de série de la machine :

Nous garantissons que la machine est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE mise en œuvre par le décret gouvernemental du 12/06/2008 sur la sécurité des machines, et que les normes harmonisées suivantes ont été appliquées lors de la conception de la machine :

MANUEL SFS série 93, SFS-EN 349-1+A1, SFS-EN 609-1+A1, SFS-EN 618, SFS-EN 620, SFS-EN 847-1+A1, SFS-EN 847-2+A1, SFS-EN 847-3, SFS-EN 953+A1, SFS-EN 954-1, SFS-EN 982+A1, SFS-EN 1870-3+A1, SFS-EN 4254-1, SFS-EN 11684, SFS-EN 12100-1+A1, SFS-EN 12100-2, SFS-EN 13850, SFS-EN 13857, SFS-EN 14121-1, ISO/TR 14121-2, SFS-EN 60204-1+A1.

TP Silva Oy
01/01/2023



Seppo Koironen
Directeur général

1.3 Usage prévu de la machine

Cette machine équipée d'un convoyeur est destinée à faire du bois de chauffage à partir de billons de forme ronde. L'utilisation de la machine pour d'autres fins est interdite.

Dimensions max. du billon :

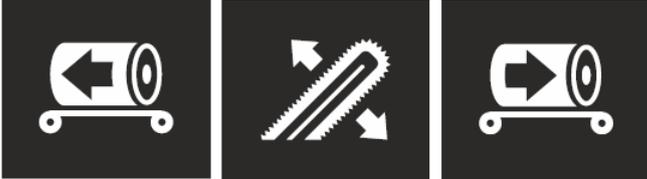
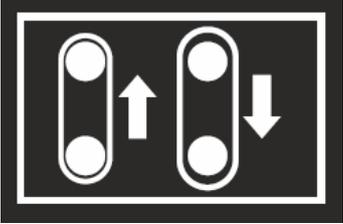
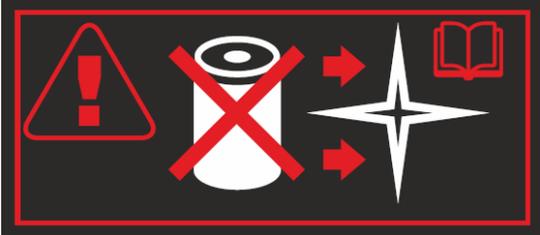
Puissance de coupe, diamètre max. du billon 30 cm.

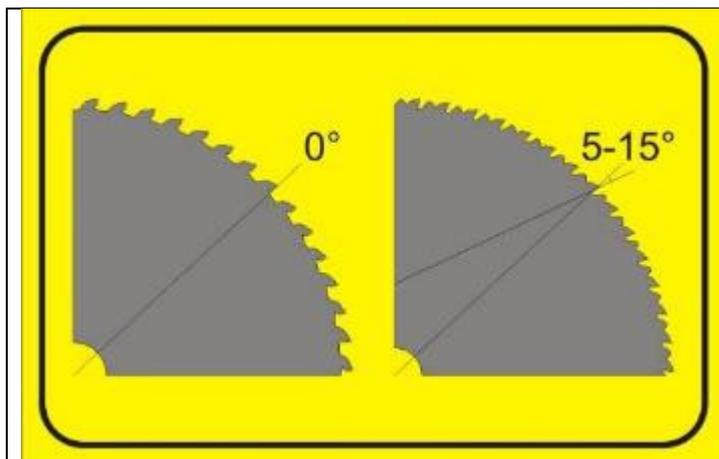
La plus grande préforme du billon à couper est de 4... 5 m.

Pour les billons longs, il est recommandé d'utiliser une table à grumes équipée de rouleaux spéciaux ou d'une alimentation hydraulique.

1.4 Avertissements

			
Utilisez des vêtements qui ne pendent/dépassent pas	Utilisez des protections pour les yeux et les oreilles	Utilisez des chaussures de protection	Utilisez des gants de travail
	 <p>La lame de coupe doit être en position élevée, afin que le filet de protection du canal de fendage puisse être ouvert</p>		
Points de levage de la machine			
			
Point à lubrifier	Sens de rotation de la lame	Arrêt d'urgence (SM)	Sens de rotation de l'arbre à cardan
		 <p>Distance de sécurité du convoyeur</p>	
	Démarrage du fendage		

<p>Interruption du fendage</p>			
 <p>Régime de tours de l'arbre à cardan</p>	 <p>Point de levage de la machine</p>	 <p>Attention à l'arbre à cardan</p>	 <p>Lisez le mode d'emploi de la machine</p>
 <p>Faites attention à la lame tournante</p>	 <p>Restez à l'écart des éléments mobiles.</p>	 <p>Détacher la source d'alimentation de la machine avant toute mesure d'entretien</p>	 <p>La machine doit être utilisée uniquement par une seule personne à la fois</p>
 <p>Marche arrière du convoyeur d'alimentation, Sciage, Alimentation du convoyeur d'alimentation</p>		 <p>Arrêt des fonctions de la machine en relâchant les courroies trapézoïdales</p>	
 <p>Si le billon est en position verticale, faites attention qu'il ne se retrouve pas en position verticale pour le fendage</p>		 <p>Réglage de la longueur de coupe</p>	



Lame sans dent agrippante : angle de copeau 0 degré

Lame avec dent agrippante : angle de copeau 5-15 degrés

- ❑ Les légendes des indications des fonctions de commande de la machine sont abordées plus en détail au chapitre quatre.

1.5 Plaques signalétiques

Plaque signalétique de la machine

- ❑ Nom et adresse du fabricant.
- ❑ Numéro de référence de matériel.
- ❑ Masse de la machine
- ❑ Diamètre de la lame de coupe 750 mm, trou de 35 mm.
- ❑ Vitesse de rotation maximale 1500 tr/min
- ❑ Pression maximum de l'hydraulique 200 bar
- ❑ Numéro et année de fabrication.
- ❑ La plaque signalétique de la machine se trouve sur la partie arrière du boîtier de la lame.

Plaques signalétiques de l'utilisation électrique

- ❑ Moteur triphasé
- ❑ Tension 230/ 380 V ou 380/ 600 V, peut varier selon les pays.
- ❑ Puissance 10,4 KW.

1.6 Dimensions principales de la machine et modèles de machines

Modèle de machine	PALAX C750 Ergo		Palax C750 Pro, Pro+	
Puissance motrice	TR (TRACTEUR)	TR/SM	TR (TRACTEUR)	TR/SM
Poids	810 kg	900 kg	840 kg	930 kg
Utilisation électrique	12,6 kW fusible min. 25A			
Hauteur/largeur/longueur	Position de transport 2,45 m/1,3 m/2,8 m			
Convoyeur d'alimentation	Longueur 2,4 m Hauteur 0,9 m			
Diamètre de la lame/du trou	750 mm/35 mm			
Régime max. de la lame	1500 tr/min			

Diamètre maximal de la pièce de bois	Pour la coupe, diamètre max. de la pièce de bois 30 cm
Longueur max./min. du bois	Pour le fendage, longueur max. de la pièce de bois 55 cm

- Le convoyeur de décharge de 4,3 m de long est compris dans le poids.

1.7 Consignes de sécurité

Dispositions générales et restrictions

- La longueur max. de la pièce de bois à couper est de 4 mètres maximum. Danger de chute de la machine ! Si l'on n'utilise pas l'élément de support ou la table à grumes.
- La machine est uniquement destinée à produire du bois de chauffage.
- La machine doit être utilisée uniquement par une seule personne à la fois.
- Lors du transport de la machine sur une route publique , il faut l'équiper de phares.
- Lors du transport de la machine sur un appareil de levage du tracteur, la vitesse maximale autorisée est de 25 km/h.
- La zone de danger du convoyeur s'étend sur 5 mètres autour du convoyeur sur les côtés et vers l'extérieur du convoyeur.
- Toujours lever et verrouiller la table d'alimentation et le convoyeur de décharge en position de transport pendant le transport.
- La fixation à trois points du tracteur est de catégorie de taille deux. Vérifiez que l'arbre à cardan et que sa protection disposent de suffisamment de place si vous utilisez un tracteur de plus grosse taille.
- Seule une personne âgée de plus de 18 ans a le droit d'utiliser la machine.
- Ne retirer aucun élément de protection de la machine.
- La largeur d'une machine équipée d'un convoyeur de 4,3 m est d'environ 2,83 m, ainsi la largeur de transport sur le côté droit du tracteur dépasse légèrement la roue arrière selon la taille du tracteur.

L'utilisateur

- Tout utilisateur de la machine doit lire attentivement le manuel d'utilisation dans son intégralité.
- Utilisez toujours des protections pour les yeux et les oreilles.
- Utiliser toujours des chaussures de sécurité.
- Utilisez toujours des gants de travail.
- N'utilisez pas de vêtements amples ou qui pendent.

Avant toute utilisation

- Mettez toujours la machine et le convoyeur en état de marche avant de démarrer la machine.
- Veillez à ce qu'il n'y ait personne sur l'aire de travail.
- Utilisez un arbre à cardans non endommagé et fixez la chaîne du couvercle de l'arbre à cardans. Plage de régime autorisée de l'arbre à cardan 450 - 540 tr/min.
- Utilisez la machine sur une surface suffisamment dure et plate.
- Utilisez la machine seulement dans une lumière suffisante.
- Gardez la machine pour tracteur fixée à l'appareil de levage. Et assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace pour l'arbre à cardans et sa protection.
- Veuillez toujours vérifier que toutes les protections sont en bon état et bien fixées en place.
- Toujours vérifier que la lame de coupe est en bon état.
- Vérifiez avant chaque utilisation que les fils électriques sont en bon état.
- Vérifiez avant chaque utilisation que tous les appareils de commande fonctionnent bien.

- ❑ Vérifiez avant chaque utilisation qu'il y a suffisamment d'huile et que les tuyaux et composants hydrauliques sont en bon état.
- ❑ Vérifiez que la machine tient en place de manière stable avant de commencer à l'utiliser.

Pendant l'utilisation

- ❑ Scier avec négligence peut causer une grave situation de danger !
- ❑ Lorsque vous sciez, veillez toujours à ce que le billon se place au bon endroit de coupe sur le rouleau de support de la table de coupe, danger de roulement !
- ❑ Faites très attention en sciant du bois tordu ou avec des branches, car un mauvais coup de scie peut faire tourner le billon ou endommager la lame en la déformant fortement.
- ❑ Gardez l'espace de travail dégagé de tout objet inutile.
- ❑ Arrêtez la machine et détachez le câble d'alimentation avant l'entretien.
- ❑ Sciez uniquement une seule pièce de bois à la fois !
- ❑ Danger ! Restez à l'écart des éléments mobiles.

1.8 Niveau sonore et vibration

Niveau de pression acoustique pondéré A au poste de travail 88,5 dB (A) et niveau sonore 108,5 dB (A). Les valeurs de vibration ne dépassent pas 2,5 m/ s².

1.9 Responsabilités de l'utilisateur

- ❑ La machine doit être utilisée uniquement pour faire du bois de chauffage.
- ❑ **Tous les dispositifs de protection de la machine sont indispensables** pour assurer le niveau de sécurité nécessaire.
- ❑ Palax C750 est une machine très sûre lorsque l'on observe les instructions, qu'on l'entretient régulièrement et qu'on l'utilise calmement.
- ❑ **L'utilisateur de la machine est tenu responsable** de vérifier que les équipements de protection sont en bon état et que la machine a été entretenue de la manière appropriée avant de commencer le travail.
- ❑ L'utilisateur est responsable de ne pas causer de situations de danger aux personnes extérieures.
- ❑ Il est interdit de modifier la structure de la machine.
- ❑ Il est interdit d'utiliser la machine sous l'emprise de l'alcool ou de stupéfiants.
- ❑ N'oubliez pas que l'utilisateur est lui-même responsable de l'accident si les dispositifs de sécurité ont été enlevés de la machine.

1.10 Conditions d'utilisation

- ❑ Placez la machine sur une surface la plus uniforme possible.
- ❑ Mettez en place des conditions de travail de telle manière qu'il n'y ait pas de danger de glisser en hiver, par exemple.
- ❑ Lorsque la machine démarre par fortes températures gelées, laissez la machine tourner à env. 1/4 de tours pendant environ 5...10 min afin que les huiles se réchauffent et s'écoulent plus facilement.
- ❑ Utilisez la machine seulement dans une lumière suffisante.
- ❑ Il est recommandé d'acheter ou de faire un support adapté pour le bois à couper où le bois se trouve à la même hauteur que la table d'alimentation du coupeur-fendeur. Ainsi, vous pourrez éviter de soulever inutilement le bois, et le travail se déroulera bien plus facilement. Nous recommandons la table à billons Palax Mega ou l'utilisation du support de troncs Palax Log.
- ❑ Les limites de températures de travail sont d'env. - 20 +30 degrés C. Il n'y a pas de

restrictions en ce qui concerne les conditions météo.

- ❑ Vérifiez bien qu'il y a pas d'enfants ou d'autres personnes dans la zone de travail.
- ❑ N'utilisez pas la machine dans les locaux intérieurs, danger de poussières et de gaz d'échappement.

1.11 **Clauses de garantie**

La garantie est valable pendant 12 mois à partir de la date de vente de la machine.

La garantie couvre

- ❑ La pièce endommagée qui s'est cassée lors d'une utilisation normale en raison d'un défaut de matériau ou de fabrication.
- ❑ Les frais raisonnables occasionnés par la réparation du défaut seront remboursés conformément au contrat écrit entre le vendeur ou l'acheteur et le fabricant.
- ❑ La pièce défectueuse sera remplacée par une nouvelle pièce.

La garantie ne remboursera pas

- ❑ Des dommages liés à l'usure normale, une utilisation erronée ou bien une négligence de l'entretien.
- ❑ La lame de coupe, les courroies trapézoïdales et les huiles.
- ❑ Les dommages d'une machine sur laquelle l'acheteur aurait effectué des modifications qui ne pourraient plus être considérée comme correspondant à la machine originale.
- ❑ Les éventuels frais ou demandes de remboursement dus aux actions énumérées ci-dessus.
- ❑ Les frais de déplacement occasionnés par les coûts intermédiaires ou les réparations sous garantie.
- ❑ La garantie des pièces changées au cours de la période de garantie expire en même temps que la période de garantie de la machine.
- ❑ Dans les questions relatives à la garantie, veuillez toujours contacter le vendeur de la machine.

1.12 **Consignes d'utilisation du treuil**

Vous trouverez des consignes plus précises sur l'utilisation du treuil dans son manuel qui se trouve sur nos pages à www.palax.fi.

2 RÉCEPTION DE LA MACHINE ET ASSEMBLAGE POUR LA METTRE EN ÉTAT DE SERVICE

2.1 **Levages de la machine**

- ❑ Des élingues de levage sont situées aux deux extrémités du rebord arrière du canal de fendage de la machine pour soulever la machine.
- ❑ La machine peut être soulevée par les deux côtés avec un chariot élévateur. Des rails de guidage pour les fourchettes du chariot se trouvent sur le châssis de la machine.

2.2 **État de livraison de la machine et ouverture de l'emballage**

- ❑ La machine est livrée presque entièrement assemblée et le convoyeur est fixé à la machine.
- ❑ Pour éviter tout dommage pendant le transport, la machine est livrée en partie démontée de sorte que tous les leviers qui dépassent et les parties de la machine pour utilisation avec tracteur sont démontées et emballées séparément.
- ❑ La rallonge du convoyeur alimentation et le convoyeur de bois coupé sont en position de transport.

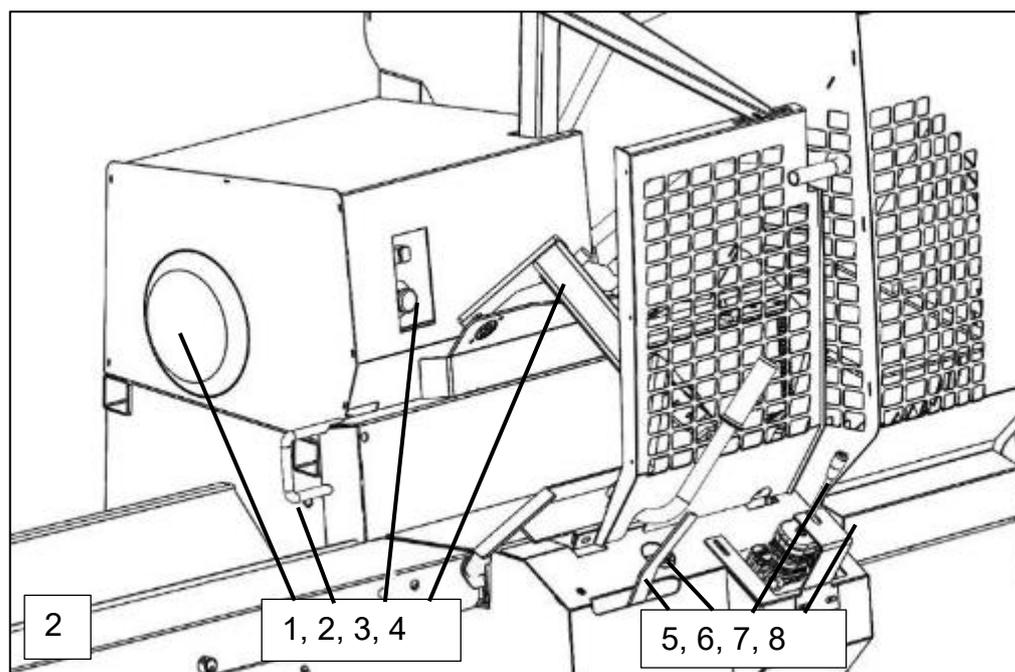
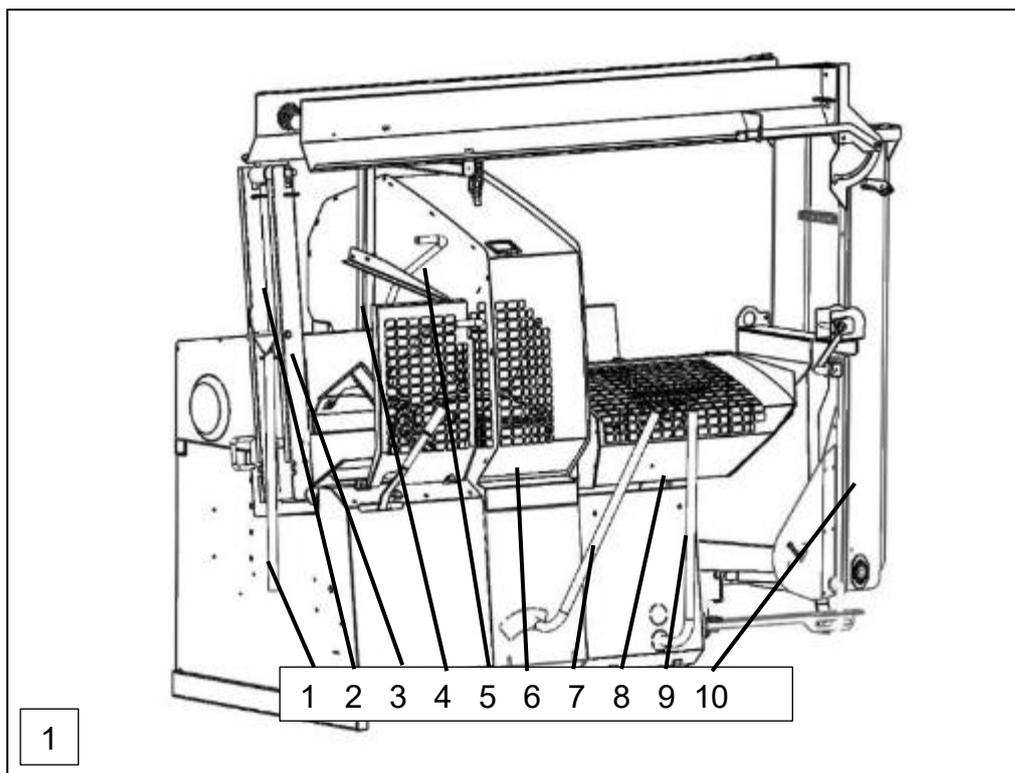
- Il y a de l'huile d'engrenage dans le renvoi d'angle.

2.3 Vérification lors de la réception

- Vérifiez immédiatement le contenu de la livraison.
- Si la machine a subi des dommages lors du transport, veuillez contacter le transporteur et le magasin qui vous a vendu le produit.

2.4 Éléments principaux de la machine, image 1

1. Support du convoyeur
2. Réglage de la courroie du convoyeur d'alimentation
3. Convoyeur d'alimentation
4. Support du convoyeur
5. Levier d'arrêt d'urgence pour utilisation avec tracteur
6. Boîtier pour lames
7. Levier multifonctions, coupe, alimentation en bois
8. Filet de protection du canal de fendage
9. Levier de réglage de la lame de fendage
10. Convoyeur



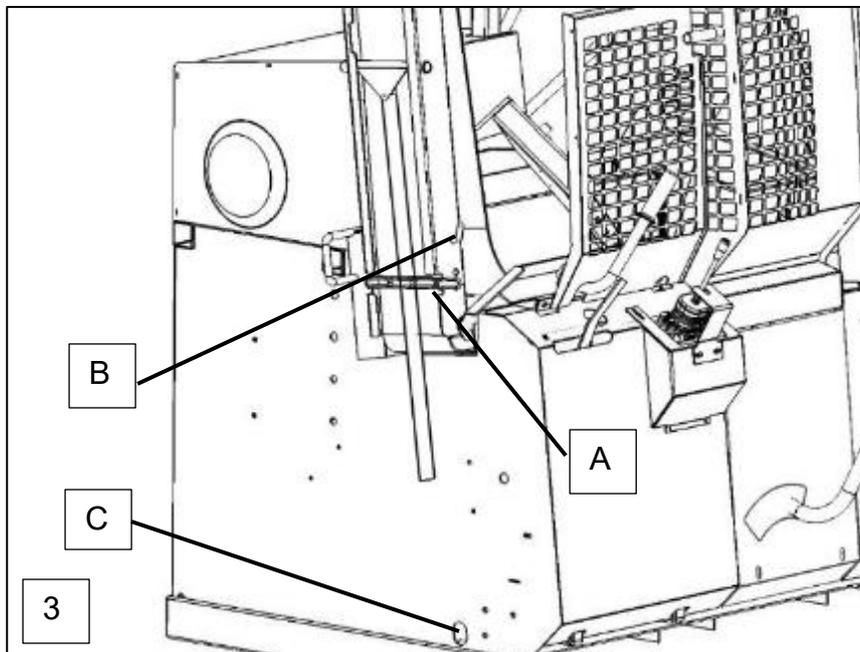
2.5 Appareils de commande de la machine, image 2

1. Moteur électrique
2. Hydraulique supplémentaire
3. Démarreur Y - D
4. Poussoir de billons
5. Démarrage manuel du fendage
6. Réglage de la vitesse de la scie
7. Joystick-soupape pour démarrage de la coupe, du fendage et pour orienter le convoyeur d'alimentation

8. Réglage hydraulique de la hauteur de la lame de fendage

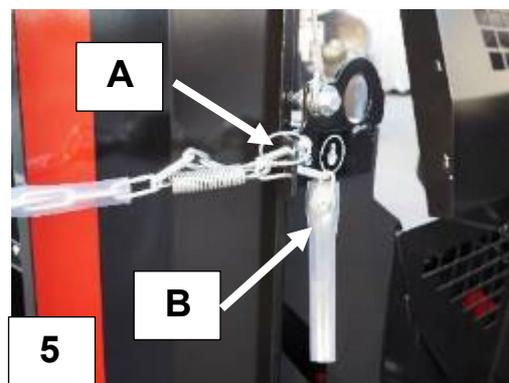
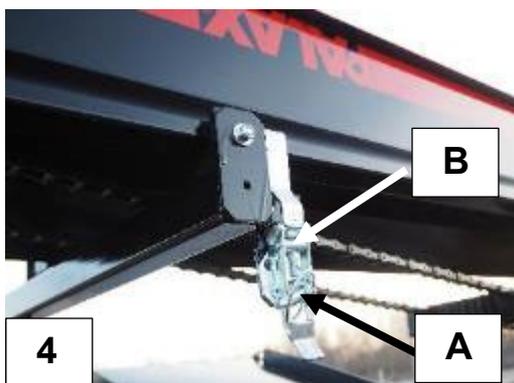
2.6 Table de rallonge, images 3

1. Ouvrir le ressort caoutchouc A.
2. Tirer le levier de verrouillage B pour l'ouvrir.
3. Tourner le convoyeur vers le bas et placer le pied dans l'ouverture du châssis.



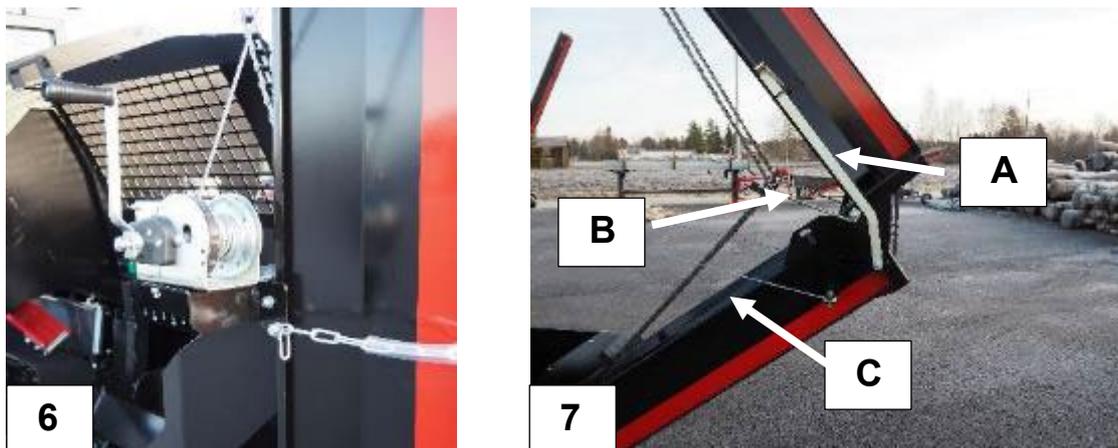
2.7 Mettre le convoyeur en position de travail, images 4, 5, 6 et 7

- ❑ Ouvrir les goupilles A du convoyeur, images 4 et 5.
- ❑ Ouvrir les verrouillages B, images 4 et 5.
- ❑ Relâchez le câble du treuil de quelques tours.
- ❑ Tirez le convoyeur en vous aidant du câble du treuil.
- ❑ Mettez le convoyeur à terre à l'aide du câble.



- ❑ Ouvrir le verrou A, image 7.
- ❑ Tourner l'extrémité du convoyeur vers le bas.
- ❑ Enlever la poignée de support de la chaîne du convoyeur B, image 7 et la placer dans les trous C situés sur le rebord du convoyeur.

- Remettre les goupilles en place.



AVERTISSEMENT !

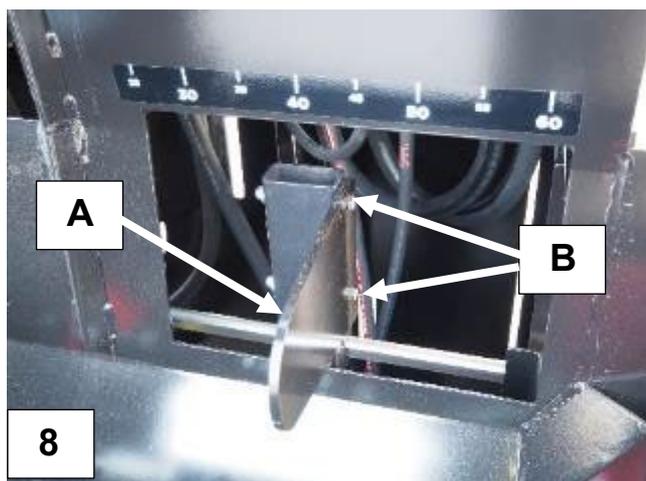
Veillez toujours tenir le treuil par la poignée lorsque vous abaissez le convoyeur.

2.8 Mettre le convoyeur en position de travail, images 4, 5, 6 et 7

- Ouvrir les verrouillages du convoyeur.
- Mettre le convoyeur à terre, fixer la poignée de support de la chaîne du convoyeur B, image 7.
- Tirer le verrou A pour l'ouvrir et relever l'extrémité du convoyeur à la verticale.
- Vérifier que le verrou A se ferme bien.
- Soulever le convoyeur à l'aide du treuil.
- Resserrer légèrement le câble, ainsi il ne se relâche pas avec la bobine.
- Verrouiller le convoyeur avec le verrou et la chaîne, et avec la goupille de sécurité le support du convoyeur.

Réglage de la butée arrière, image 8

- Le limiteur de longueur A peut être placé sur une plage de 25.... 55 cm.
- Placer la longueur de coupe voulue à l'aide de l'échelle de mesure et resserrer les vis du limiteur de longueur.
- Lorsque la lame de coupe baisse, elle détourne automatiquement le limiteur de longueur hors du bois, et le billon peut librement tomber vers le bas.
- La butée arrière est équipée de deux boulons de rupture B.
- Les boulons ont pour tâche de protéger les structures de la butée arrière contre les dommages qui peuvent naître si un billon trop long est alimenté dans le canal de fendage et que le poussoir le pousse à la verticale contre la butée arrière.
- Taille du boulon M 8 x 100 filetage partiel, classe de résistance 8.8, vis M8 nyloc.



NB ! Toujours fixer le boulon du côté de la plaque de la butée arrière.

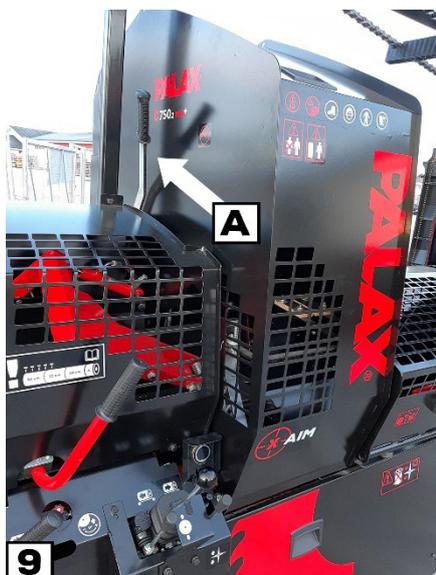
3 DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT DU COUPEUR-FENDEUR AVEC DIFFÉRENTES SOURCES D'ALIMENTATION

3.1 Utilisation avec tracteur

- ❑ L'arbre à cardan adapté pour la transmission est d'env. 26 KW, par ex. BONDIOLI 143, WALTERSCHEID W 2300 et EGT 40.
- ❑ L'arbre à transmission ne requiert pas de commutateur de protection.
- ❑ Utilisez uniquement un arbre à cardans en bon état et veuillez toujours fixer les chaînes des couvercles de protection à la machine.
- ❑ Pour soutenir l'arbre à cardans, utilisez le crochet de support de la machine lorsque vous détachez l'arbre du tracteur.
- ❑ Si le régime de la sortie du tracteur est élevé, il est recommandé de l'utiliser, car le besoin de force du coupeur-fendeur est faible. La page de vitesse de rotation adaptée de l'arbre à cardan est d'env. min. 450, max. 540 tr/ min.

3.2 Interrupteur d'arrêt d'urgence de la machine pour utilisation avec tracteur, image 9

- ❑ La machine pour tracteur est équipée d'un dispositif d'arrêt d'urgence spécifique avec lequel la transmission du renvoi d'angle vers la machine peut être arrêtée instantanément et toute la machine s'arrête.
- ❑ En cas d'urgence, pousser le levier A vers le haut, le levier se verrouille et les courroies trapézoïdales restent desserrées.



REMARQUE ! Utilisez l'interrupteur uniquement en cas d'urgence, car les courroies trapézoïdales frottent relativement la roue de la courroie du renvoi d'angle et peuvent l'user trop rapidement.

3.3 Mesures en cas d'urgence

Si l'interrupteur a été utilisé en cas d'urgence, par ex, si le billon est resté coincé en conséquence d'une anomalie de sciage, déconnecter immédiatement la transmission du tracteur, car la roue de la courroie trapézoïdale du renvoi d'angle peut user inutilement les courroies trapézoïdales.

REMARQUE ! Déclenchez l'interrupteur d'arrêt d'urgence avant de brancher la transmission du tracteur.

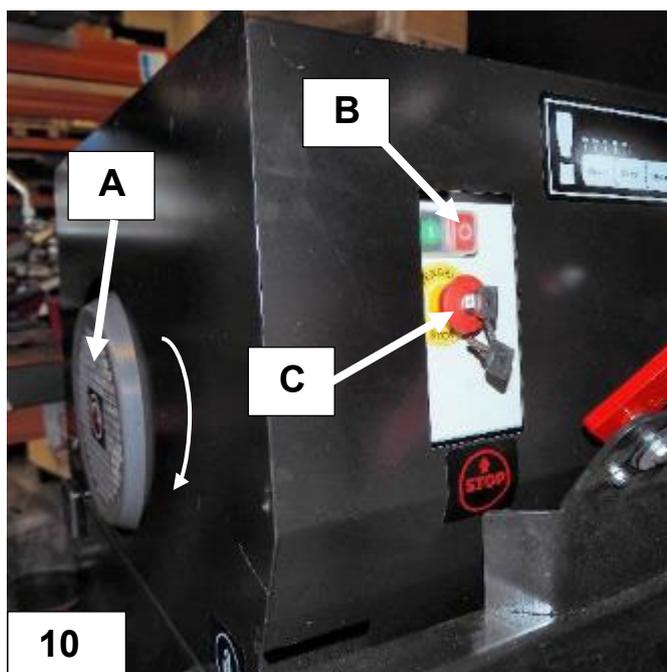
3.4 Démarrage à froid

- Par températures gelées, faire tourner la machine par petits tours de 5 min. pour faire réchauffer légèrement l'huile. Ceci permet de réduire grandement l'usure de l'hydraulique et empêche les dommages.

3.5 Alimentation électrique, démarrage et arrêt d'urgence, image 10

- La puissance du moteur est de 12,6 KW et sa vitesse d'env. 1480 tr/ min.
- La machine est équipée d'un démarreur automatique Y - D avec arrêt d'urgence.
- Tous les travaux d'installation électriques ont été effectués à l'avance.
- La taille de la rallonge nécessaire pour une tension de 380 V est d'au moins de 6 mm² et la taille du fusible de 25A lent.
- Lorsque la machine est mise en service, vérifiez le sens de rotation conformément à la flèche située à l'extrémité du moteur.
- Le démarrage de vérification du sens de rotation est un bref démarrage et un arrêt immédiat.

- Le moteur A et le démarreur B se trouvent sous le boîtier de protection.



REMARQUE ! Les travaux électriques requis pour la modification du sens de rotation doivent être réalisés uniquement par un personnel qualifié.

REMARQUE ! Utiliser une rallonge avec une prise où il y a un variateur de changement de direction du moteur modifiable avec un tournevis.

3.6 Démarrage du moteur électrique

- Appuyez sur le bouton de démarrage. Le moteur se met à tourner lentement en position Y à une puissance faible. La phase de démarrage dure plusieurs dizaines de secondes.
- Lorsque le nombre de tours augmente, la position D est enclenchée et le moteur atteint rapidement le plein régime. Lorsque la machine atteint son plein régime, le voyant lumineux s'allume au démarrage.

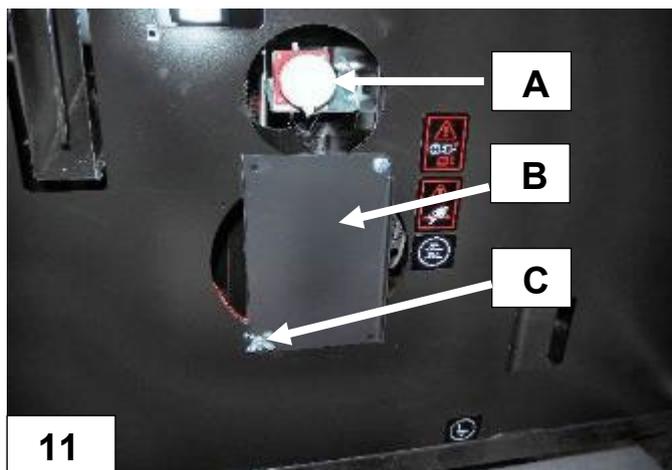
REMARQUE ! Il est interdit de travailler sur la machine avant que le moteur atteigne le plein régime.

3.7 Arrêt d'urgence de la machine à utilisation électrique, image 10.

- Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence B.
- Le bouton est relâché en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

3.8 La machine est équipée d'un blocage de double fonction, image 11

- Lorsque la plaque de protection C est tournée vers le bas, il est possible de brancher la rallonge. Lorsque la protection est tournée vers le haut, il est possible de brancher l'arbre à cardan.



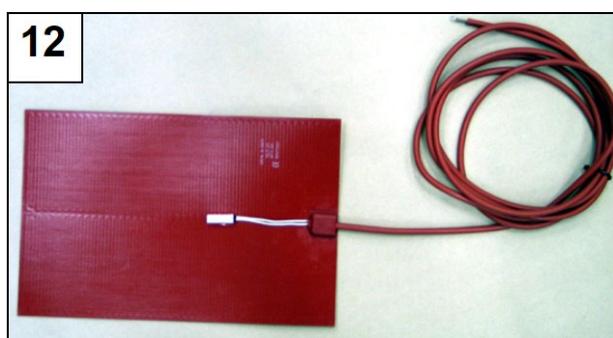
AVERTISSEMENT ! Il est interdit de retirer la plaque de blocage de double fonction. Il faut enlever l'arbre à cardan si la machine est utilisée avec l'électricité.

3.9 Utilisation en conditions froides

Si la machine à utilisation électrique est utilisée à une température inférieure à - 15 degrés, il est recommandé d'utiliser une huile hydraulique plus légère, car la machine électrique se met immédiatement à tourner à plein régime. Ce type d'huile comprend, par exemple ISO VG 22 S et les huiles hydrauliques synthétiques.

Résistance électrique dans le réservoir à huile, image 12.

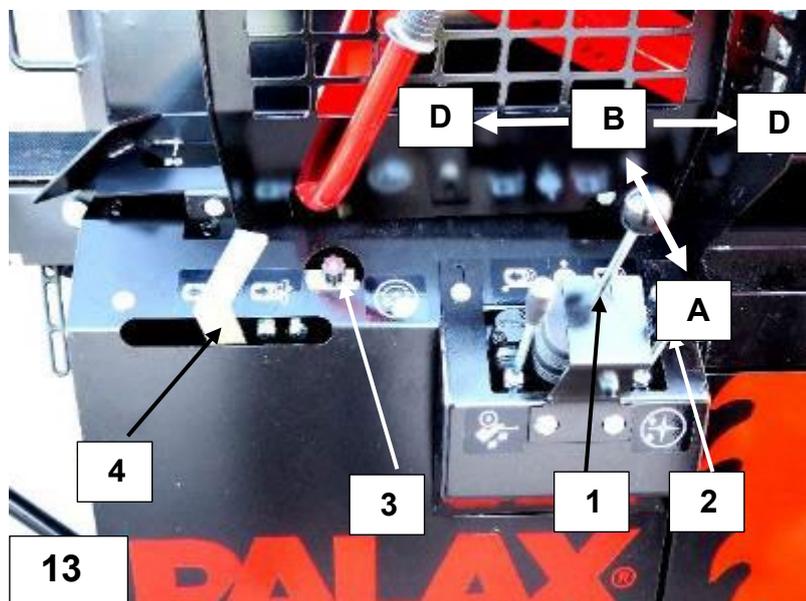
- ❑ Le réservoir à huile avec en option auto-adhésif et un tapis avec résistance électrique équipé d'un thermostat, puissance 300 W.
- ❑ Le démarreur comprend déjà un interrupteur pour la résistance électrique en standard, image 10 C.
- ❑ Un chauffage de 1...2 heures suffit déjà à chauffer l'huile, de sorte à rendre le démarrage aisé.
- ❑ Dimensions du tapis 200 x 300 mm
- ❑ Puissance 300 W.
- ❑ Équipé d'un thermostat
- ❑ Auto-adhésif puissant sur le tapis.



REMARQUE ! Les travaux électriques requis pour la modification du sens de rotation doivent être réalisés uniquement par un personnel qualifié.

4 PALAX C750 Pro et Pro+ COMMANDE ENTIÈREMENT HYDRAULIQUE, image 13

- Le sciage du bois, le démarrage du fendage et l'utilisation du convoyeur d'alimentation sont commandés légèrement avec une commande de levier 1 entièrement hydraulique, la soupape joystick 1, image 13.



4.1 Commande des dispositifs de sécurité

1. La lame de coupe ne s'abaisse pas - fermer le filet de protection du canal de fendage. Les fonctions de la machine sont empêchées si le filet de protection est ouvert.
2. Le filet de protection du canal de fendage ne s'ouvre pas – relevez la lame de coupe dans sa position supérieure. La lame de coupe doit toujours être en position supérieure, afin de pouvoir ouvrir le filet de protection.
3. Le fendage n'est pas activé avec le démarrage manuel – fermer le filet de protection du canal de fendage. Les fonctions de la machine sont empêchées si le filet de protection est ouvert.

4.2 Joystick -soupape, n° 1, image 13

- Pousser vers l'avant et vers la droite (direction B - D), le convoyeur alimente en bois contre la butée arrière.
- Pousser vers l'avant et vers la gauche (direction B - C), le convoyeur revient en arrière.
- Pousser vers l'avant dans la direction A, la lame de coupe s'abaisse et coupe le billon.
- Pousser vers l'avant dans la direction B, la lame de coupe se relève et démarre en même temps le fendage.

4.3 Levier de commande de la lame de fendage n° 2, image 13

- Tirer vers l'arrière, la lame de fendage s'abaisse.
- Pousser vers l'avant, la lame de fendage s'élève.

4.4 **Soupape de réglage de la vitesse d'alimentation de la lame de coupe n° 3, image 1, uniquement pour modèle s**

- Tourner la soupape dans le sens des aiguilles d'une montre, la vitesse d'alimentation baisse, et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la vitesse d'alimentation augmente.
- Il est recommandé d'abaisser l'alimentation des gros billons, ainsi la transmission et les efforts de la lame de coupe sont amoindris.
- La légère baisse de la vitesse de coupe n'a pas d'impact sur la durée totale, car le fendage d'un arbre plus gros prend aussi plus de temps.

4.5 **Levier de démarrage manuel du fendage n° 4, image 13**

- Pousser le levier vers la droite, le fendage est activé.
- Appuyer le levier vers la gauche, le fendage s'arrête et le cylindre revient en arrière.

5 **PALAX C750 Ergo COMMANDE MÉCANIQUE AVEC LE LEVIER MULTIFONCTIONS**

Le sciage du bois, le démarrage du fendage et l'utilisation du convoyeur d'alimentation sont commandés légèrement avec le levier multifonctions mécanique, image 14. La trajectoire et tous les mouvements du levier multifonctions sont précis, car l'arbre et les fonctions de commande sont entièrement équipés de paliers à billes.

5.1 **Commande des dispositifs de sécurité**

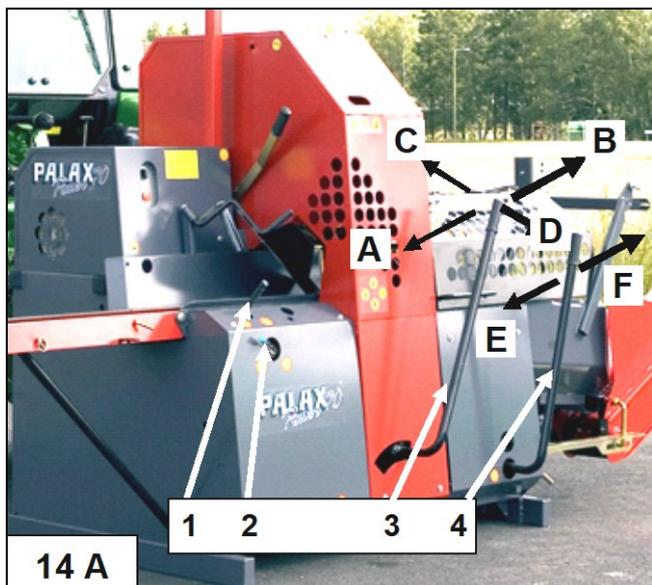
1. La lame de coupe ne s'abaisse pas - fermer le filet de protection du canal de fendage. Les fonctions de la machine sont empêchées si le filet de protection est ouvert.
2. Le filet de protection du canal de fendage ne s'ouvre pas - pousser le levier multifonctions complètement vers la droite. Le levier multifonctions doit toujours être dans sa position extrême à droite, afin que le filet de protection puisse s'ouvrir.
3. Le fendage n'est pas activé avec le démarrage manuel – fermer le filet de protection du canal de fendage. Les fonctions de la machine sont empêchées si le filet de protection est ouvert.

5.2 **PALAX C750 Ergo leviers de commande, image 14A**

1. Démarrage manuel du fendage.
2. Levier multifonctions.
3. Levier de commande de la lame de fendage.

Fonctionnement du levier multifonctions 3, image 14A

- Direction A, mouvement de coupe.
- Direction B, lame de coupe vers le haut et en même temps démarrage du fendage, position extrême vers la droite pour verrouiller les fonctions, ainsi la cage en filet du canal de fendage peut être ouverte.
- Direction C, lorsque la lame de coupe s'élève en position supérieure, il est possible de pousser le levier 3 en position C, ainsi le convoyeur d'alimentation alimente en bois.
- Direction D, à ce même point, le levier peut être relevé vers le haut, et le convoyeur d'alimentation revient en arrière.



Montage du levier de réglage de la lame d fendage, image 14

- Pendant le transport, le levier de réglage de la lame de coupe n'est pas en place afin d'éviter tout dommage lié au transport.
 1. Mettez le levier de réglage en place.
 2. Voir la bonne manière d'installer la plaque de friction et les rondelles destinées à faire ressort sur l'étiquette.
 3. Resserrez suffisamment l'écrou à créneaux dégagés et mettez les clavettes en place.
 4. L'écrou est suffisamment resserré lorsque le levier de réglage est léger d'utilisation, mais que la lame de coupe reste bien en position inférieure.

6 UTILISATION DU COUPEUR-FENDEUR, SCIAGE DU BOIS

REMARQUE ! La machine est destinée à être utilisée uniquement par une seule personne. Ne laissez pas la machine facile à démarrer sans surveillance.

6.1 Utilisation de la lame de coupe, avant le sciage

- Nettoyer la lame de toute graisse de protection, car une lame graisseuse accumule facilement la résine et la lame chauffe. À ce moment-là, la lame peut perdre de sa tension et se mettre à osciller.

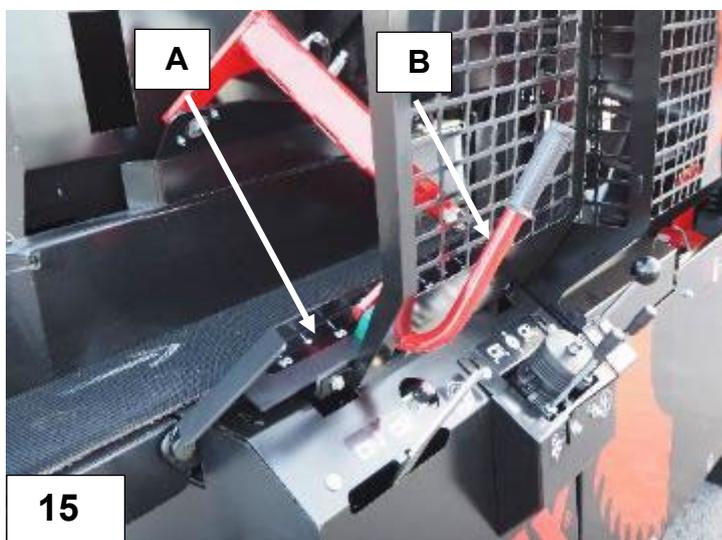
6.2 Pendant le sciage

- Soyez très prudent, et gardez toujours vos mains éloignées de la lame.
- Sciez le petit bois une pièce à la fois, car si vous sciez plusieurs pièces à la fois, la lame peut se tordre fortement, et la lame chauffera et perdra sa tension.
- N'arrêtez jamais la lame en la poussant contre le billon.
- Assurez-vous qu'en sciant le billon est toujours contre le rouleau de support ou de traction à son point de coupe.
- Appuyez sur la manette du poussoir à billons pendant le sciage, ainsi le billon reste sur la table de manière fiable. Ceci est important pour les billons moins épais, et généralement pour le sciage final lorsque le billon est court et léger.
- Couper les points tordus des billons pour vous faciliter grandement le sciage du bois.

AVERTISSEMENT ! Les billons tordus peuvent se retourner sur la table sous l'impact de la force de sciage, et tordre la lame au point de la casser.

6.3 Sciage d'égalisation et alimentation dans le canal de fendage

- ❑ Scier le morceau en trop du billon dès qu'il reste encore une ou deux longueurs de buches.
- ❑ Aidez-vous de l'échelle de mesure A située sur le côté de la table d'alimentation, image 15.



REMARQUE ! Ajouter la force du poussoir lors du dernier sciage et généralement pour les billons moins épais avec la manette B, image 15. De cette manière, un billon plus court et léger peut être scié en toute sécurité et le billon ne se mettra pas à tourner.

6.4 Alimentation de la dernière bûche dans le fendage

- ❑ Alimentez la dernière bûche immédiatement sur le poussoir du convoyeur d'alimentation alors que le poussoir fend encore la pièce de bois précédente.
- ❑ Lorsque le poussoir revient en arrière, la bûche tombe dans le canal de fendage, et le fendage peut être immédiatement démarré à l'aide du levier manuel.
- ❑ Ceci permet d'accélérer grandement le travail avec la machine.

AVERTISSEMENT ! Veuillez toujours vous assurer que le bois est sous le poussoir pendant le sciage. La longueur minimale du billon est de 25 cm.

7 Anomalies lors de la coupe et comment y remédier

7.1 Billons tordus

- ❑ Couper les points tordus des billons.
- ❑ Lorsque vous sciez des billons tordus, veillez à ce que le billon soit contre le rouleau de support.

7.2 Gros billons

- ❑ Si le bruit de coupe est doux, la vitesse de coupe et le régime de tours de la lame sont correctes.
- ❑ Si le bruit de coupe est fort, grinçant, l'alimentation de la lame dans le bois est trop forte et les sillons à sciure se bouchent. Vérifier le régime, la vitesse de rotation de la lame de coupe et l'affutage de la lame.

- ❑ Si le billon reste coincé en conséquence d'un sciage mal réalisé, arrêtez immédiatement la machine. Avec l'interrupteur d'arrêt d'urgence sur les machines avec moteur électrique, et interrupteur de la machine sur les machines pour tracteur.
- ❑ Débranchez aussi l'arbre à cardan.
- ❑ Vérifier la lame qui est restée coincée pour vérifier d'éventuelles cassures à la base avant de continuer le sciage.

AVERTISSEMENT ! Il ne faut pas scier avec une lame défectueuse.

7.3 Sciage de petites pièces de bois sans fendage.

- ❑ En enlevant la lame de fendage, il est possible de scier rapidement de petits billons. À ce moment-là, le bois est acheminé au convoyeur sans fendage.

7.4 Anomalies pendant le fendage et comment y remédier

Billon coincé

- ❑ Lorsque le billon est trop gros et les branches trop grosses, le cylindre peut parfois manquer de force.
- ❑ Lorsque le billon est coincé dans la lame, faites revenir le cylindre avec le démarrage manuel.
- ❑ Relevez la lame de fendage et essayez de fendre à nouveau avec le démarrage manuel. Souvent, changer la position du billon aide.
- ❑ Si le bois ne se fend pas, ouvrir la protection et taper la pièce de bois coincée avec un autre billon.
- ❑ S'il y a une grosse branche sur l'arbre, tournez le tronc de telle manière qu'il passe sous la lame la culée de la grume à l'avant, ainsi la grosse branche sera coupée sans avoir besoin de beaucoup de force.

7.5 Refendre les billons en toute sécurité

- ❑ Lorsque l'on veut faire des bûches de petite taille et que la préforme initiale est grosse, les bûches coupées en 4 ou 6 morceaux peuvent être encore trop grandes.
- ❑ La procédure suivante vous permettra de refendre les bûches en toute sécurité.
 1. Ouvrez la protection.
 2. Placez les billons à fendre dans le canal de fendage. Par ex., deux pièces l'une sur l'autre. Ils restent superposés lorsque l'on appuie légèrement dessus avec la lame.
 3. Fermez la protection et démarrer le fendage avec le levier manuel.

8 Équipement du coupeur-fendeur

8.1 Cylindre de fendage

- ❑ Il est possible d'installer un cylindre de travail de 4 ou 6 tonnes sur la machine.

8.2 Soupape de mouvement rapide automatique

- ❑ Dans les modèles Palax C750, une soupape de mouvement rapide automatique est fournie dans l'équipement standard.
- ❑ La soupape ralentit le mouvement de fendage uniquement lorsque la pression dépasse 120 bar.
- ❑ Lorsque le bois commence à se fendre et que la pression baisse, le mouvement rapide est immédiatement restitué.
- ❑ La soupape accélère aussi le fendage des gros arbres, car le coup de frappe jusqu'à la lame est réalisé avec le mouvement rapide.

8.3 Lames de fendage

Lame fournie en équipement standard

- Lame 2/4 qui permet de fendre la pièce de bois en deux ou quatre morceaux.

Lames en option

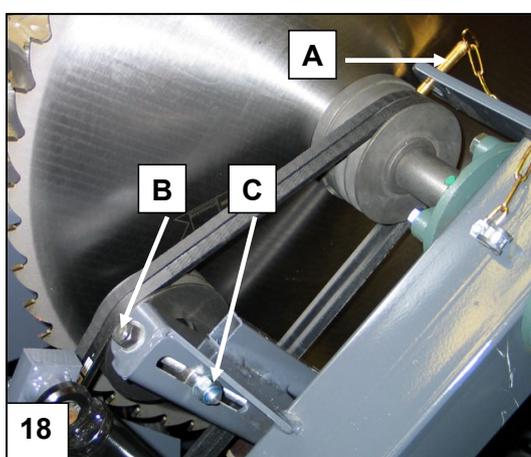
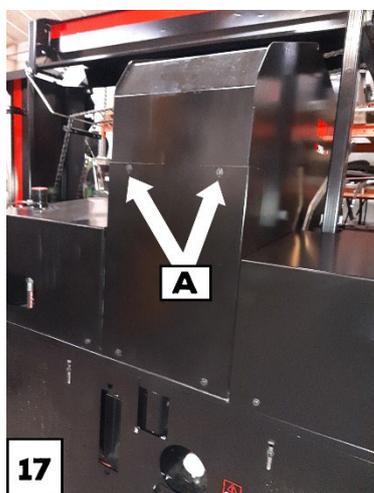
- Lame droite et courte qui permet de fendre le bois en deux morceaux ou bien, en abaissant la lame, le fendage n'est pas du tout effectué.
- Lame 2/6 qui permet de fendre le billon en deux ou six morceaux. Nécessite généralement un cylindre de 6 tonnes.

9 ENTRETIEN DE LA MACHINE

REMARQUE ! Toujours arrêter la machine avant toute mesure d'entretien.

9.1 Remplacement de la lame de coupe, image 17 et 18

1. Dévisser les vis de fixation du filet de protection, clé 13 mm.
2. Tourner le gros filet de protection pour l'ouvrir.
3. Placer la goupille A, image 17, dans le trou de la roue de la courroie trapézoïdale pour empêcher la rotation et ouvrir l'écrou de la lame, filetage droit, clé 36 mm. Le filetage de l'écrou est de M 24 x 2
4. Avant de mettre la lame en place, nettoyer soigneusement les surfaces des brides de lame.
5. Vérifiez que la clavette qui empêche la rotation est en place avant de mettre la bride de lame en place.
6. Enlever la goupille A après le changement de lame, la placer dans le support.



9.2 Resserrage des courroies trapézoïdales/ arbre à lame, image 18

1. Resserrer les courroies trapézoïdales pour la première fois après 4-8 heures d'utilisation.
2. Vérifier régulièrement la tension des courroies.
3. La bonne tension est lorsque la partie inférieure de la courroie se relâche au milieu avec une force de 2...3 kg avec une force d'env. 10-15 mm.
4. Resserrage, desserrer légèrement l'écrou C, pas trop, resserrer la vis B, resserrer l'écrou C et vérifier à nouveau la tension.

9.3 Remplacement des courroies trapézoïdales, arbre moyen / arbre à lame

1. Détacher la lame de coupe, comme indiqué au point 9.1
2. Détacher la bride de fixation du châssis, 4 vis M 10, clé de 17 mm.
3. Desserrer le tendeur de courroie.
4. Changer les courroies. Remarque : Utiliser uniquement des courroies trapézoïdales achetées auprès d'un revendeur officiel.
5. Avant de mettre la lame en place, nettoyer soigneusement les surfaces des brides de lame.
6. Vérifier que la clavette qui empêche la rotation de la bride à lame est bien en place avant d'installer la bride à lame.
7. Fixer le filet de protection.

9.4 Affutage de la lame, lame en métal dur

- La lame en métal peut être légèrement affûtée avec une lime diamant.
- L'affutage d'une lame en métal dur dure permet de couper des centaines de mètres cubes de bois, jusqu'à 5000.....1000 m³ de bois scié selon l'état du bois en question.
- Le meilleur résultat et la durabilité de la lame sont atteints lorsque la lame est affûtée de la manière appropriée dans l'aiguiseur avec lime diamant.

9.5 Tension de la lame, lame en métal dur

- Normalement, la lame en métal dur ne présente aucune anomalie de tension. Toutefois, si l'on scie avec une lame très mal affûtée, la lame chauffera fortement, ainsi il risque d'y avoir des anomalies de tension.
- La tension de la lame à métal dur doit être confiée à une personne qui est experte dans ce domaine.

9.6 Lame de rechange

- Si l'on scie beaucoup, il est recommandé d'acheter une lame de rechange.

9.7 Resserrage des courroies trapézoïdales, renvoi d'angle / arbre moyen

- Les courroies trapézoïdales du renvoi d'angle et de l'arbre moyen sont resserrées automatiquement à l'aide de la force du ressort et du rouleau tendeur.
- La tension est effectuée de telle manière que le rouleau tendeur A appuie sur les courroies trapézoïdales avec la force du ressort, côté dit « relâché », ainsi les courroies se tendent et restent toujours bien tendues.

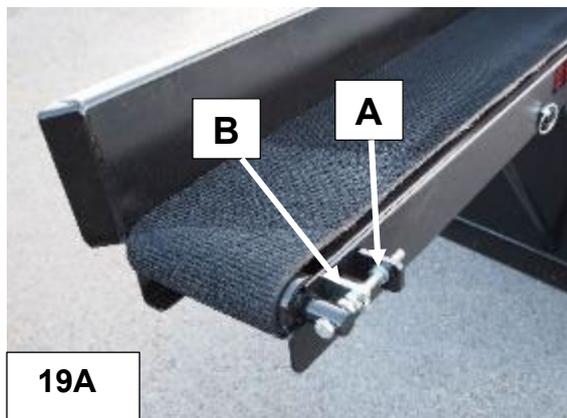
9.8 Remplacement des courroies trapézoïdales, renvoi d'angle / arbre moyen

1. Retirer la plaque de protection arrière de la machine.
 2. Relâcher les courroies trapézoïdales à l'aide de l'interrupteur d'arrêt d'urgence.
 3. Enlever les anciennes courroies et les remplacer par des nouvelles, Rem. Utiliser uniquement des courroies trapézoïdales achetées auprès d'un revendeur officiel.
 4. Tendre les courroies trapézoïdales avec l'interrupteur d'arrêt d'urgence.
 5. Remettre la plaque de protection arrière de la machine en place.
- Si la machine est équipée d'un moteur électrique, desserrer la fixation du moteur vers l'extérieur de sorte qu'il y ait un espace permettant aux courroies trapézoïdales de passer au milieu du raccord flexible.

9.9 Resserrage du tapis du convoyeur d'alimentation, image 19A

- À l'extrémité de la table de rallonge du convoyeur d'alimentation se trouvent les boulons de serrage A qui permettent de tendre le tapis.
- Lorsque vous tendez le tapis, vérifiez que le tapis roule bien au milieu du rouleau.

- Vérifier que le rabot B se trouve le plus près du rouleau possible. Le rabot a pour fonction de maintenir le rouleau toujours propre et de s'assurer que la courroie avance bien droit.



- La vis de réglage (19 B) est située du côté de la lame du convoyeur d'alimentation et permet de modifier la ligne de la trajectoire du tapis et de régler le tapis pour qu'il avance droit.

9.10 Changement du tapis du convoyeur d'alimentation

1. Détacher les tuyaux du moteur hydraulique.
2. Protégez les connecteurs afin que les saletés ne pénètrent pas dans le moteur et les tuyaux.
3. Le convoyeur d'alimentation est fixé par 5 vis. Détacher les vis et soulevez le convoyeur à terre sur des pièces de bois.
4. Desserrez la vis de serrage du tapis.
5. Changer le tapis. Remarque. Utiliser uniquement un tapis de convoyeur acheté uniquement auprès d'un revendeur officiel.
6. Mettre le convoyeur en place, raccorder les tuyaux hydrauliques et tendre le tapis.

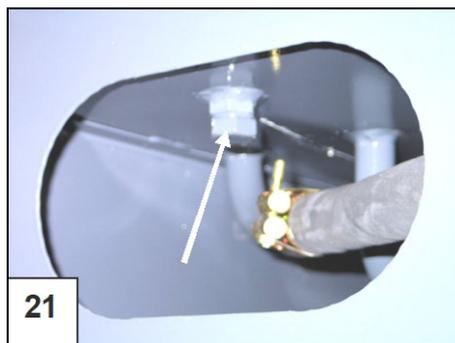
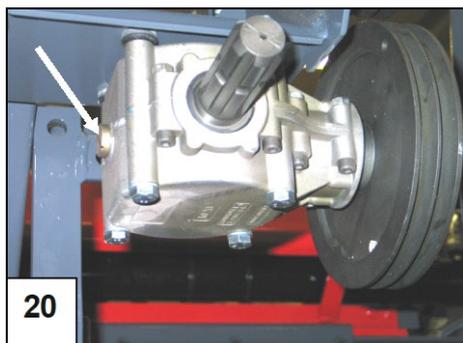
9.11 Sens de rotation du tapis

- Lors du remplacement du tapis, vérifier le bon sens de rotation de celui-ci avec la flèche figurant dessus.
- Avec le mouvement d'alimentation du bois, le tapis doit se déplacer dans le sens de la flèche.
- Si le tapis est dans le mauvais sens, le joint du tapis risque de se casser.
- Vérifier régulièrement la tension du tapis.
- Le rouleau tendeur ne doit pas tourner sur lui-même

9.12 Changement d'huile du renvoi d'angle

1. Ouvrir le bouchon d'huile, image 20, et enlever l'huile usagée, par exemple, par vidange ou déplacer tout le renvoi d'angle.

2. Ajoutez env. 0,5 l. de nouvelle huile, SAE 80.

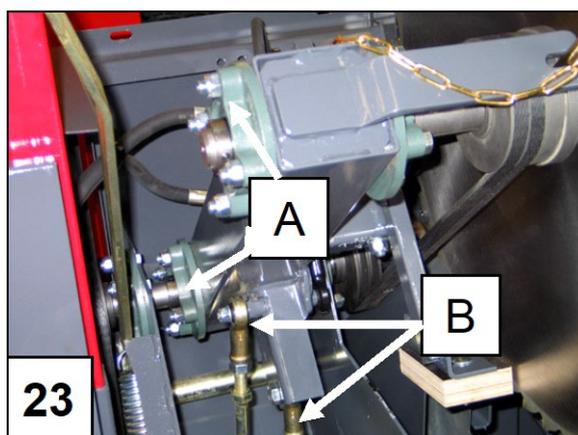
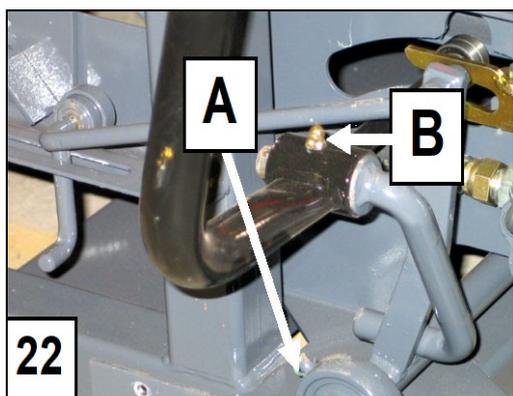


9.13 Changement de l'huile hydraulique, image 21

- ❑ La quantité normale d'huile hydraulique est de 60 l au premier remplissage.
- ❑ Qualité d'huile ISO VG 32, par ex. Univis 32, SHELL Tellus 32, NESTE HYDRAULI 32 ou autre semblable.
- ❑ Travail en conditions chaudes constantes ISO VG 46.
- ❑ Dans les machines avec moteur électrique, l'huile adaptée en conditions froides est l'huile multigrade ISO VG 22 S ou une huile hydraulique synthétique, car lors du démarrage à froid, le moteur électrique se met toujours à tourner à plein régime.
- ❑ Veuillez veiller à assurer la propreté lors du changement d'huile, car le fonctionnement de la machine dépend de la propreté de l'huile.

9.14 Lubrification de la machine, voir le tableau d'entretien

- ❑ Point de graissage des paliers à billes de l'arbre multifonctionnel, 2 pcs, image 22 A.
- ❑ Point de graissage du levier multifonctions, 1 pcs, image 22 B.
- ❑ Paliers de la barre de la lame, 6 points de graissage, image 23 A.
- ❑ Articulations à rotules des leviers de commande de la lame, 3 points de graissage, image 23 B.



9.15 Entretien de la soupape principale, image 24

- ❑ La tête de verrouillage A de la soupape de commande du cylindre de fendage et l'axe B du transformateur de l'arbre ont besoin d'une lubrification régulière pour durer et fonctionner de manière irréprochable. Il est particulièrement important de lubrifier la soupape lorsque la machine n'a pas été utilisée pendant une période prolongée. Si les têtes de verrouillage se rouillent, la machine ne fonctionnera pas de manière irréprochable.



9.16 Tête de verrouillage de la soupape, image 24

- Il y a un petit trou au milieu de la plaque d'extrémité de la tête de verrouillage de la soupape par lequel on peut vaporiser de l'huile sur les pièces mobiles de la tête de verrouillage.
- Pour lubrifier, il faut toujours utiliser de l'huile qui ne se fige pas par températures gelées.
- La manière la plus facile est d'utiliser un spray avec une buse à raccorder, image 25.
 1. Ouvrir la vis de protection située sur la plaque d'extrémité.
 2. Placez la buse dans le trou et appuyez pendant env. 1 seconde par séquences de 2-3 fois.
 3. L'huile se répartit uniformément sur les parties mobiles de la tête de verrouillage.

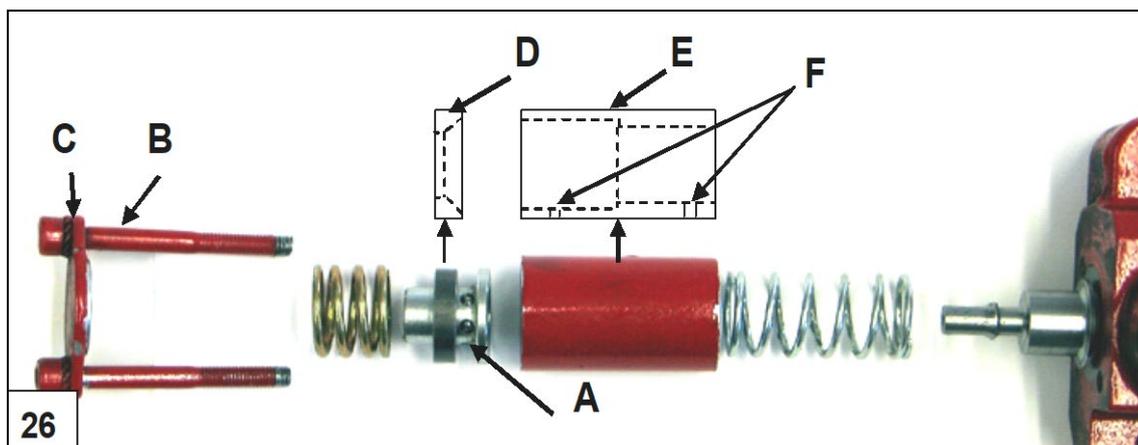
9.17 Lubrification de la chaîne du transformateur de l'arbre, image 24 B

- Le transformateur de l'arbre a un axe de pivotement et une tête de roulement qui nécessitent régulièrement des mesures d'entretien et de lubrification.
 1. Relevez le rebord du caoutchouc de protection du transformateur de l'arbre vers le haut.
 2. Vaporisez l'huile de lubrification des deux côtés de l'axe de pivotement et sur la tête de roulement.
 3. Vérifiez par la même occasion que le caoutchouc de protection est intact.

9.18 Structure de la tête de verrouillage et bon ordre des pièces, image 26

En ouvrant les vis B de la soupape, appuyez en même temps sur le couvercle C de la tête de verrouillage, car les ressorts rigides peuvent être éjectés du couvercle. En même temps, les ressorts et les billes de l'élément de verrouillage sont éjectés.

Lors de l'assemblage de la tête de verrouillage, mettez un peu de vaseline dans les trous A de la tête de verrouillage, ainsi les petites billes resteront en place lors de l'assemblage. Vérifiez que les pièces D et E sont assemblées dans le bon sens et que les trous d'évacuation de l'humidité restent en place lors de l'assemblage de la tête de verrouillage.



9.19 Réglages de base de la soupape

La soupape est préréglée et a été testée en usine.

Les préréglages se maintiennent bien, ainsi les réglages ultérieurs ne sont généralement pas nécessaires.

9.20 Tension et lubrification de la chaîne du convoyeur, image 27

- ❑ Le convoyeur est équipé d'un moteur hydraulique de traction et d'un système de tension automatique de la chaîne.
- ❑ Une lubrification légère de la chaîne doit être faite tous les jours.



9.21 Nettoyage du convoyeur

- ❑ Veillez à ce que la machine reste propre et sans saletés pour garantir un fonctionnement irréprochable.
- ❑ Il est particulièrement important de nettoyer la machine en hiver lorsque l'on arrête de l'utiliser.
- ❑ Le convoyeur peut aussi être lavé avec un nettoyeur à haute pression.

9.22 Lavage de la machine

- ❑ La machine doit être lavée de temps à autre avec un appareil à haute pression. Ceci est

important si la machine doit rester inutilisée pendant une longue période de temps. Lubrifiez la machine après le lavage.

- Remarque. Ne dirigez pas le jet d'eau directement sur les appareils électriques ou sur les paliers.

9.23 Entreposage de la machine

La machine est destinée à un usage en plein air, mais pendant les longues périodes d'inutilisation, il est recommandé de l'entreposer à l'abri sous un préau ou dans des locaux intérieurs pour éviter une corrosion inutile et les dysfonctionnements liés.

10 Tableau d'entretien

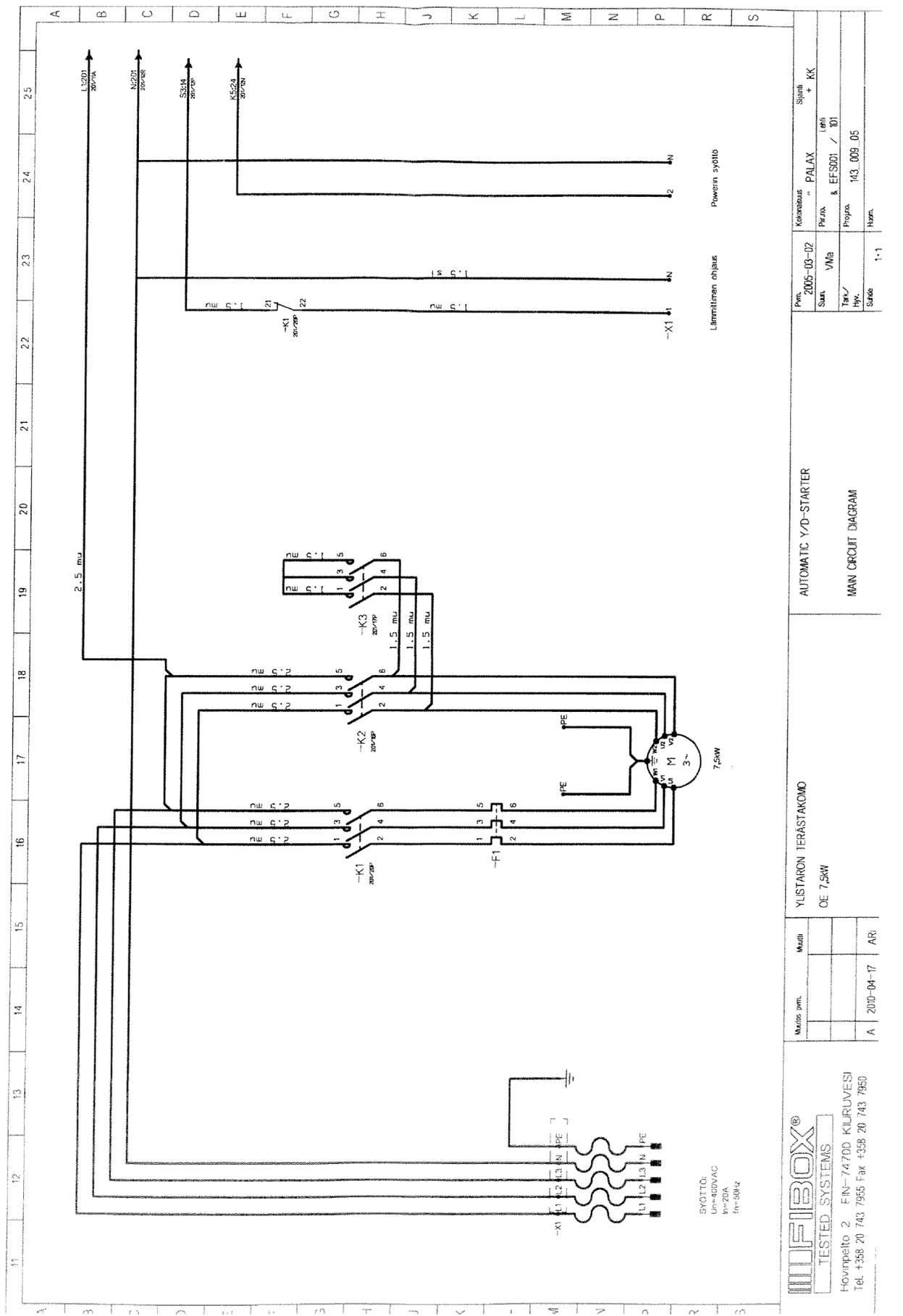
Élément	Travail	Quotidien nement	Intervalle d'entretien 100 h	Intervalle d'entretie n 500 h	Intervalle d'entretie n 1000 h	Matériau / fourniture
Renvoi d'angle Utilisation TR	Vérification 1 changement 2 changement		X	X	X	SAE 80 0,5 l Vidange par aspiration
Huile hydraulique Conditions normales	Vérification 1 changement 2 changement		X	X	X	Quantité 40 l Par ex., Esso Univis 32 Neste Hydraul 32
Filtre à huile	1 changement 2 changement			X	X	FIO 60/3
Paliers de l'arbre de la lame	Lubrification			X		Graisse pour paliers à billes
Soupape	Lubrification		X			Huile lubrifiante, spray
Tous les leviers	Lubrification	X				Huile lubrifiante
Courroie trapézoïdale Renvoi d'angle Arbre de la lame	Vérification et remplaceme nt au besoin					SPA 1732 SPA 1457
Lame de coupe	Affûtage au besoin					750-35-0 degré Ou lame sur dent d'agrippage
Machine	Nettoyage	X				
Moteur électrique	Nettoyage	X				
Dispositifs électriques	Nettoyage	X				

11 Disfonctionnements et leur correction

Dysfonctionnement	Raison du dysfonctionnement	Remédier au dysfonctionnement
La chaîne de coupe coupe difficilement et chauffe.	1. La lame n'est pas affûtée. 2. Il y a beaucoup de résine sur la lame.	1. Affûter la lame. 2. Nettoyer la lame.
La lame de coupe oscille. La lame de coupe se met à osciller après un court sciage.	1. Saletés entre les brides. 2. Lame non affûtée ou anomalies de tension. 3. Erreur de sciage, le bois roule.	1. Nettoyer les brides et la lame. 2. Affûter la lame, tendre la lame. 3. Lame endommagée, utilisation interdite. Changer de lame.
La lame siffle.	1. Trop de tours, Max. 1800 tr/ min 2. Cassure de la base de la dent.	1. Baisser le régime 2. Utilisation interdite, changer de lame.
La lame tourne dans le mauvais sens.	1. Mauvais ordre de phase.	1. Utiliser le fil qui permet de tourner les phases et changer de phase.
Le moteur électrique ne démarre pas.	1. Le bouton d'arrêt d'urgence est enclenché 2. Il fait beaucoup de bruit, mais ne démarre pas.	1. Relâcher le bouton d'arrêt d'urgence 2. Le fusible a sauté, remplacez-le.

Le moteur s'éteint facilement et le relais thermique se déclenche.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La lame n'est pas affûtée. 2. Le relais thermique est mal installé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Affûter la lame. 2. Contacter le fabricant du moteur électrique.
Un son grinçant est émis pendant le sciage et le régime baisse.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les courroie trapézoïdales sont desserrées. 2. Courroies usées 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resserrez les courroies 2. Changer les courroies
La lame de coupe ne s'abaisse pas	1. La protection du canal de fendage est ouverte	1. Protection fermée
La protection du canal de fendage ne s'ouvre pas	1. La lame de coupe n'est pas en position haute	1. Pousser le levier multifonctions vers la droite dans sa position extrême
La protection du canal de fendage ne s'ouvre pas Palax Pro et Pro+	1. La lame de coupe n'est pas en position haute	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettez la machine en route et relevez la lame avec la soupape joystick 2. Voir les points 4.1-4
Le fendage n'est pas activé avec le levier manuel	La protection du canal de fendage est ouverte	Protection fermée

12 Schémas électriques



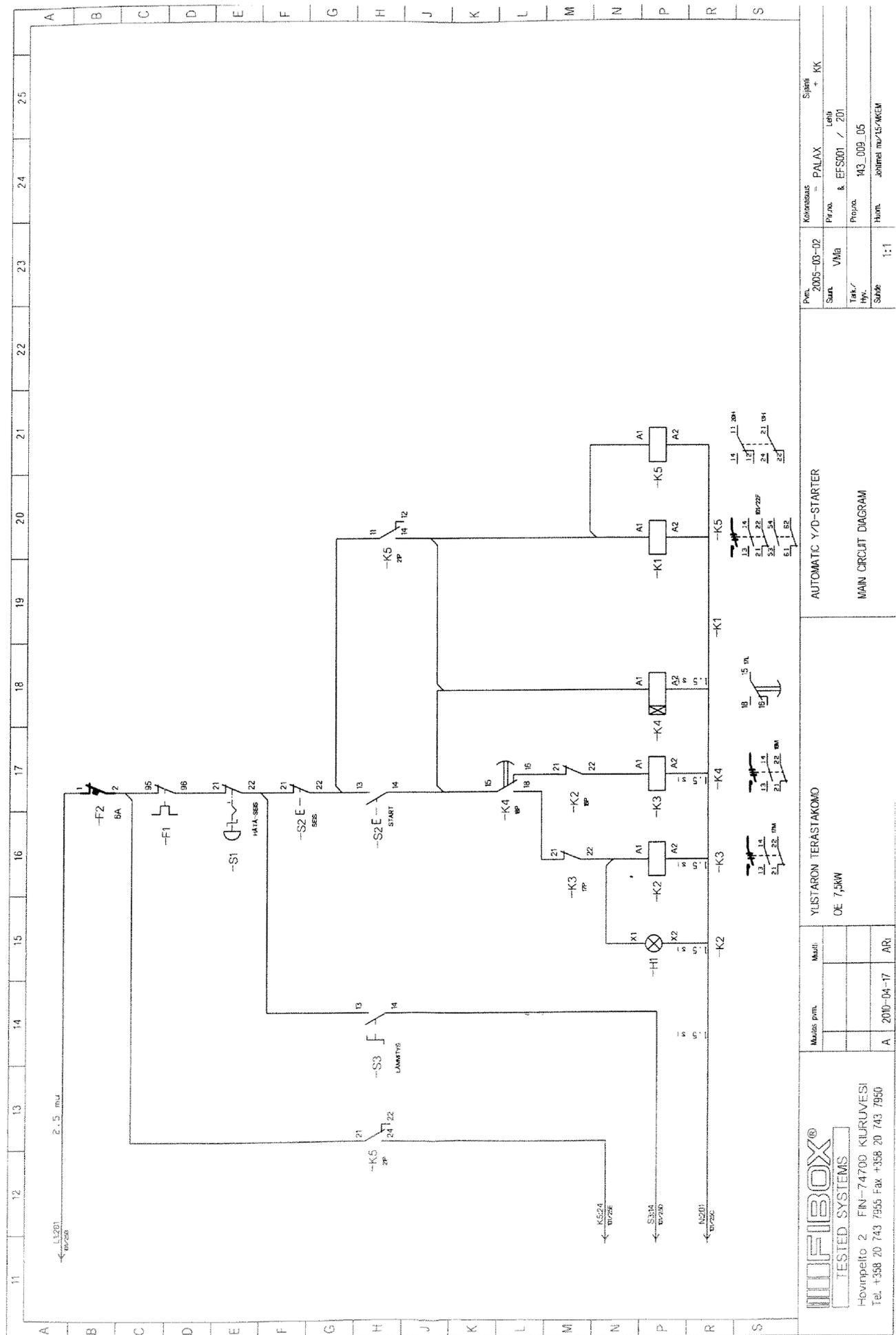
Proj.	2005-03-02	Konkreetus	- PALAX	Sijainti	+ KK
Stu.	VN/a	Piiraa.	& EFS001 / 101		
Tark./Hyv.		Proj.	143_009_05		
Sarake	1-1	Huon.			

AUTOMATIC Y/D-STARTER
 MAIN CIRCUIT DIAGRAM

YLISTARON TERAOSTAKOMO
 OE 7.5kW

Muutos pvm.	Muutt.
A 2010-04-17	ARI

WIPIBOX®
 TESTED SYSTEMS
 Hoivimiehe 2 FIN-74700 KIURUVESI
 Tel. +358 20 743 7955 Fax +358 20 743 7950



Pvm. 2005-03-02		Koroonaus PALAX Sijeni + KK	
Suut. VNa	Lehti & EFS001 / 201		
Tark./Hyt.	Proj. M3_003_05		
Subje	Huon. Johnea mu/15/AKEM		
Suhte 1:1			
YLISTARON TERASTAKOMO DE 7,5kW		AUTOMATIC Y/D-STARTER	
Makuu pvm.		Malli	
A 2010-04-17		AR1	
WIFI BOX® TESTED SYSTEMS Hovirpello 2 FIN-74700 KIURUVESI Tel. +358 20 743 7955 Fax +358 20 743 7950			